



柳田文庫  
文庫11  
D 323  
1



西洋雜志

文古堂

文庫11

D 323

1

010190566850

光緒庚子年  
遵義審決列

神戶中央文庫

西洋雜誌卷一目錄

英國呈遞 國書情形

惋惜滇案 國書

郭少宗伯誦詞

德國呈遞 國書情形

郭星使第二次呈遞 國書

郭少司馬 敕書

曾侯兩次呈遞法國 國書情形

日國呈遞 國書情形

見開色鄰

西洋雜誌卷一目錄

見比利時君主

英君主接見各國公使

英國開會堂情形

日國開議院情形

英君主接認新加坡領事敕書

郭少宗伯咨英國外務部論喀什噶爾事

英國漢文照會

安南國書式樣

古巴設立領事情形

西洋雜誌卷一

遵義黎庶昌

英國呈遞 國書情形

郭少宗伯日記光緒二年十二月二十五日兩點一刻  
 偕劉副使參贊官黎庶昌繙譯官德明馬格里乘車至  
 柏金哈恩巴雷司巴雷司者譯言宮殿也外設鐵柵門  
 門以外觀者如堵牆無敢入者由鐵柵門入外大門院  
 落宏敞四面皆樓房轉入二重門下車兵官數人旁侍  
 一人前引徑上又稍折上樓三重至一長廳極雄麗其  
 勞爾德禪伯爾勒恩二人曰開爾倫斯曰宣摩爾及外



部丞相德爾比及威安瑪繙譯朽勒爾薩在明咸在勞爾德禪伯爾勒恩者譯言御前大臣也相與小坐候之至三刻一人啟門入爲傳宣者德爾比前導嵩燾與劉副使隨之以行下樓右轉至一小室君主當門立其公主曰被阿得利司旁侍入門鞠躬其君主亦鞠躬近前宣誦 國書馬格里相繼宣誦英文畢因將 國書捧授君主君主以手承之授德爾比置之近窗小案端君主因言此次遠來爲兩國之誼庶期永保和好朽勒爾用漢文宣述嵩燾答曰是又問中國 大皇帝安好答曰 大皇帝安又言既收受 大皇帝國書亦

當有書回致 大皇帝答曰是仍鞠躬而退其禮甚簡而相與問勞致殷勤則便殿私見之儀也

惋惜滇案 國書

大清國 大皇帝問 大英國 大君主五印度

太后帝好朕誕膺 天命寅紹丕基眷念友

邦永敦和好光緒元年正月間 貴國繙譯官馬嘉理持有護照由緬甸至滇省邊境被戕並將同行副將柏樂文擊阻朕特派湖廣總督李瀚章前赴滇省秉公查辦並降旨令各直省督撫通飭所屬地方官遇有執持護照之人入境照約妥爲辦理經李瀚章查明奏請將

西洋新志卷一  
都司李珍國等分別治罪二年六月朕又特派文華殿  
大學士直隸總督一等肅毅伯李鴻章爲便宜行事大  
臣前赴山東烟台會同 貴國欽差大臣威妥瑪將前  
案籌辦完結經李鴻章覆奏 貴國欽差大臣威妥瑪  
以爲懲其既往不若保其將來朕特降旨著照所請將  
李珍國應得罪名加恩寬免仍諭令各直省督撫懷遵  
上年諭旨照約保護並著總理各國事務衙門擬定告  
示咨行各直省遵辦以期中外相安惟馬嘉理持照入  
滇邊境慘遭被害不但有關生命並致幾傷和好朕深  
爲惋惜茲特簡 欽差大臣署禮部左侍郎總理各

國事務大臣郭嵩燾前赴 貴國代達衷曲以爲真心  
和好之據朕知郭嵩燾幹練忠誠和平通達辦理中外  
事務甚爲熟悉務望推誠相信得以永敦友睦共享昇  
平諒必深爲懽悅也 大清光緒二年九月十七日

郭少宗伯誦詞

大清國 欽差大臣郭嵩燾副使劉錫鴻謹奉 國  
書呈遞 大英國 大君王五印度 大后帝上  
年雲南邊界蠻允地方有戕斃繙譯官馬嘉理一案當  
飭雲南巡撫查報嗣經 欽派湖廣總督李瀚章馳  
往會辦並將南甸都司李珍國拿訊又經 欽派大

學士直隸總督李鴻章馳赴烟台與 大國 欽差

大臣威妥瑪會商辦理威妥瑪以寬免既往保全將來

爲詞一切均請免議中國 大皇帝之心極爲惋惜

特命使臣前詣 大國陳達此意卽飭作爲公使駐紮

以通兩國之情而申永遠和好之誼敬念 大君主

大后帝含宏寬恕仁聲義聞遠近昭著必能體中

國 大皇帝之意萬年輯睦永慶昇平使臣奉

命惋惜之詞具於 國書謹恭上 御覽並申述使臣

來意以爲講信敦睦之據

德國呈遞 國書情形

劉京堂曰耳曼紀事戊寅十月二十二日一點鐘三刻  
進見其開色於驅歷時理學歇士巴列驅歷時理學歇  
士者華言君主也巴列者華言宮也此宮創建多年規  
模殊狹別有新宮較崇廣者然皆白石爲壁與民居市  
肆相連屬制度無甚區別開色性儉樸不樂於新宮故  
與其色開鄰偕歸舊宮以處開色居左樓房開色鄰居  
右樓房皆木版劃成方磚形不鋪瓊琰牆壁飾以白花  
紙無錦緞之衣几案亦少陳飾不若英宮之奢麗也是  
日余偕繙譯博郎乘馬車至其門而下門外有兵二人  
分左右立見使者至則兩手舉烏鎗以爲禮進其門數

武二等禮官曰温呂德洛

温者小爵呂德洛者其姓也

者下樓相迎

前導而上每登階一層皆有兵二人若守衛者至二層

樓則內廷頭等官夏芬蘭確洛

夏者猶中國伯爵二等芬者爵之謂也

官夏芬北爾奔涉暨外部大臣芬畢魯在焉相見握手

寒温數語有侍衛武官三人亦遙立而點頭須臾白板

門開開色鞠躬而出禮官導使者鞠躬而入博郎捧

國書相隨至中庭開色立定使者亦立定相距不過尺

許博郎授國書使者兩手敬捧之口誦所撰頌詞博

郎繙譯其詞畢使者恭遞國書開色接受以授禮官

開色探懷中出洋紙一篇向使者琅琅自讀之即其所

撰答詞也讀畢使者稱謝開色問曰貴使來自何處曰

來自倫敦曰到倫敦辦理何事曰為上年雲南案且修

好也曰案已結否曰已結曰在倫敦住幾時曰十月

大皇帝於本年三月即已有旨派使臣前來因

待國書延至今日敝國相隔太遠每有寄遞往返總

須數月也曰貴使是初出洋否曰然曰乘中國船來乎

曰由上海搭英國船來敝國雖有輪船尚未駛赴西洋

曰此地比倫敦何如答曰此地天氣清明不若倫敦霧

雨時多開色曰此地水土亦不佳天氣且寒深願貴使

保重久住於此居處平安飲食健進我心慰矣有使館



否曰有之曰誰爲卜居者曰繙譯官博郎開色又問房  
屋寬潔否答曰尙可住得開色曰我甚樂與貴使常相  
見此次不便多談他日當再奉請前來敘話遂鞠躬倒  
行而退使者亦鞠躬倒行而出開色年八十一精神炯  
炯步履殊健立談逾一點鐘殊無倦色身著黑呢短衣  
兩肩皆嵌金版如武職所服朝服德人衣飾從儉自國  
主以至官兵皆無金花徧體輝煌炫耀之觀余出自外  
廷復與廷臣款洽數語禮官乃送余下樓

郭星使第二次呈遞 國書

郭少司馬日記十一月初六日准英國外部德爾比函

報曾經照會在溫色爾行宮接見一事茲再函達貴大  
臣屆期由本爵准備火輪車一輛於十二月十二日  
十一月初八日午正由拍定敦車棧起程前往溫色爾行宮初  
七日先遣德明等前赴外部錄示呈遞 國書誦詞接  
晤外部侍郎定得敦言烟台條約初不知郭欽差待此  
覆奏昨已照會允准全結此次接見與初次不同應照  
西洋通例奉上接收並請轉告欽差是日赴行宮接見  
請穿常服初八日午刻攜同德明等赴拍定敦車棧德  
爾比威妥瑪已先在棧迎候當語威妥瑪呈遞 國書  
簡要誦詞以詢德爾比答言甚屬允妥隨時開行同至

溫色爾車棧旋由宮預備對馬坐車七輛迎候於途直入宮院至朝堂小立其內部宰相畢根士非爾及克羅斯立吉門諸執政皆在相見寒暄宮官先傳畢根士非爾入見約一時許宮官出導中國使臣入德爾比威安瑪隨入德明等捧交 國書奉之以前稱中國 大皇帝敕使臣郭嵩燾駐紮倫敦補 頒國書呈遞 大君主鑒收馬格里譯誦洋文君主亦兩手接收授之德爾比回答云郭欽差奉 旨駐紮不勝喜悅甚願中國欽差長駐此間威安瑪譯誦漢文因卽鞠躬而退是日接見各國公使三人其一珊薩爾威多爾公使開

希多係兼理英法意荷四國公使其一俄瓦西公使喀爾得爾爲北亞墨利加西島國兩公使俱見授名帖喀爾得爾自云大洋海一小國以會議條約來此向無公使駐紮接見本國五人一拉斯噶美爾貝音斯一立溫魯美爾哇克爾一刑官羅彬生以賞帶寶星朝見一出使荷蘭公使斯覺爾得一教師斯丹蕾爾美爾並聞嵩燾游歷蘇葛蘭之信爲設供張迎候旋以病不果相見憮然並申後約斯丹蕾則所素識亦英國博雅多識人也回至朝堂宮官留坐少頃畢根士非爾德爾比皆出邀至飯廳午膳執政公使及女宮官數人並爲一席其

美爾等別爲一堂午膳畢仍乘對騎坐車至車棧由原  
汽輪車回倫敦德爾比克羅斯威安瑪同行畢根士非  
爾獨留後西正回倫敦寓所此是日呈遞 國書接見  
英國君主大畧情形也

郭少司馬 敕書

皇帝敕諭欽差出使英國大臣兵部左侍郎郭嵩燾國  
家慎固邦交每以講信修睦爲首務皇華遣使責任攸  
歸今特命爾充駐紮英國辦理交涉事件大臣爾其仰  
體朕懷悉心經畫按照條約所載詳慎舉行遇有應行  
請旨定奪者知照總理各國事務衙門奏聞辦理所有

中國專設領事及隨行官員聽爾節制如有內地人民  
在外貿易者宜隨時保護約束俾各安生業無令失所  
敕中開載未盡事宜爾亦當度勢揆情持平經理爾當  
殫竭智慮克著宏謨無負委任如或措置乖方致滋貽  
誤國有常罰爾其慎之特諭

曾侯兩次呈遞法國 國書情形

蕙齋雜記戊寅十二月十八日法國御前接引大臣穆  
納駕四馬朝車一輛從騎三匹來迎曾侯曾侯率庶員  
與繙譯官聯芳法蘭亭英國參贊陳遠濟劉翰清隨員  
楊文會等同至其勒立色宮呈遞 國書曾侯與穆納

西洋雜誌卷一  
及外部繙譯大臣前駐京公使葛士奇同坐朝車陳遠  
濟法蘭亭乘坐穆納之車庶昌與劉翰清聯芳楊文會  
則乘曾侯之車也宮門外陳兵一隊奏樂迎賓曾侯至  
門下車余捧 國書隨後以次魚貫入其便殿三鞠躬  
而前伯理璽天德馬克蒙向門立待亦免冠鞠躬余以  
國書捧授曾侯曾侯宣讀誦詞葛士奇立於其旁以  
法文譯誦曾侯呈遞 國書伯理璽天德接受轉交葛  
士奇復誦答詞亦以華文宣讀其大畧云中國 大  
皇帝遣派貴使臣前來本總統不勝欣幸從此兩國和  
好愈篤日益親密貴使臣品秩甚崇如有交涉應辦事

件本總統必竭力襄助且貴使臣之父曾國藩本總統  
亦素所欽佩貴使使能長在此辦事實屬彼此有益誦  
畢鞠躬而退宮門外兵樂復作穆納葛士奇送曾侯回  
寓小坐而去

燕齋雜記法國伯理璽天德馬克蒙辭位之後繼之者  
爲格乃費其國駐京公使先有國書請總理衙門呈奏  
告更換新君 朝廷亦以書答之命曾侯往遞 國書  
盛以黃綾封套如請帖樣式而加增長大古所謂尺一  
牘內用黃紙褶疊數開每開分四行書寫界以朱絲年  
號處未用 御寶蓋便函也該國亦請便見已卯九月

初一日兩點鐘曾侯率予與聯芳法蘭亭同至勒立色  
宮適伯理璽天德禮見教皇公使畢立時請見曾侯入  
門鞠躬格乃費亦鞠躬曾侯將 國書呈遞並無誦詞  
只言中國 大皇帝聞伯理璽天德嗣位特命使臣  
前來賀喜格乃費亦問 大皇帝安好即一一握手  
延坐畧談數語曾侯起立鞠躬而出

曰國呈遞 國書情形

陳副憲節畧蘭彬四月初一日行抵日國日斯巴尼亞國即西班牙也  
馬得利都城其駐華公使伊巴里迎於道左登車少  
敘隨送蘭彬同至寓所寓中升挂中國龍旂觀者如堵

即日申刻遣吳參贊嘉善往拜總理外務參贊官訂期  
次日與外部大臣相見初二日蘭彬往會外部大臣公  
爵戴端告以副使未來並預詢一切禮節回寓即備照  
會並譯錄 國書及誦詞底稿咨送前去請定謁見之  
期初三日其君主由鄉還宮午後接准外部大臣照復  
訂期初四日一點鐘入見呈遞 國書是日午正二刻  
其贊禮大臣侯爵些兒華亞利忌列帶同宮車三輛前  
來車制華麗錦幄緞褥金軸朱輪瓔珞斑斕四隅玻燈  
高掛前坐御者一人後站武弁二人及車旁騎馬護衛  
四員皆被金花戎服腰間佩刀率領兵士到寓相迎午

西洋雜志卷一  
正三刻蘭彬率同吳參贊嘉善隨員劉亮沅陳善言吳禮堂呂祥均穿行裝偕其贊禮大臣登車同往沿途男婦擁擠多以摘帽爲禮未初一刻至王宮宮闕巍峻平列三門參贊各員由左門下車蘭彬由中門下車贊禮大臣前導循序而進守門官兵軍裝整肅排立兩旁至前咸摘冠示敬或屈半膝前行數十武轉升東階階砌白石中鋪彩氈周折而上百有餘步始達外殿殿南向東西二門由西而入規模軒敞深約四丈廣約六丈陳設精潔金碧輝煌壁間徧懸油畫大約逾丈南面玻璃窗榻俯看宮門此至靜立稍待有頃東門啟闢贊禮大

臣引蘭彬前進參贊吳嘉善捧國書居左繙譯官吳禮堂居右隨員劉亮沅等三人隨後平列入戶卽爲內殿制度與外殿同惟東南隅橫設小案一別無椅棹曰國君主戎服佩刀免冠西向立於案前其公爵些大度將軍阿利晏殿前侍衛公爵披靈等案後環侍外部大臣戴端旁立案右蘭彬偕各員進見凡三鞠躬其君主逐一回答蘭彬當用華語宣讀誦詞畢參贊吳嘉善敬授國書蘭彬恭捧呈遞其君主接受轉授外部大臣安置案上隨親答誦詞用日語宣讀訖卽趨至蘭彬前用法語先問大皇帝安好蘭彬敬對安好次通兩

國輯睦之意對以願從此益加和好俾兩國百姓共樂  
昇平復慰勞使臣跋涉良苦對以馳驅奔走職分當然  
答畢其君主命與隨見各員一一點首致意隨即作別  
蘭彬退出外殿贊禮大臣告以應見君主之姊長公主  
遂由殿外回繞白石長廊凡進宮門數重每門官軍佩  
鎗者抱鎗於懷持戟以竿築地所以示敬也出入各門  
皆然四厯堂室達於內宮錦綉繡幃均極華麗公主出  
見裳服巾帶純用黑色蘭彬偕各員點首爲禮公主答  
禮亦如之亦用法語敬問 大皇帝安好蘭彬敬對  
如前命詢所歷程途答以先至美國復經英國法國前

來數語而退贊禮大臣引出王宮仍以宮車 親送回寓

### 見開色鄰

劉京堂曰耳曼紀事十一月初二日見開色鄰於驅歷  
時理學歇士巴列有內廷官曰夏分尼塞羅德曰夏分  
尼的好者在外迎候既至即啟門開色鄰鞠躬而出使  
者鞠躬而入彼此對立於中庭開色鄰曰向曾出洋否  
答曰上年初次出洋往駐倫敦今由倫敦來曰由何路  
赴倫敦答曰取道新加坡檳榔嶼錫蘭以至紅海曰至  
蘇衣士後仍由水道進乎答曰然曰貴使是廣東人曰  
然曰廣東省極繁富地方甚大答曰恐不如貴國宮室

之峻整曰廣東房舍絕好雖未身至其地親戚之往游者皆極口稱之貴使此來甚願常相見數年前有美國人蒲安臣奉中國大皇帝命帶同華官至此亦嘗游憩此宮也答曰深感盛意曰前次來游之華官尙在北京否答曰俱已授職於外矣曰貴使初次出洋離家數萬里甚非易事深願貴體平安余正啟齒以答開色鄰遽鞠躬而退聞余似有所言復轉回立定問曰貴使適何言答曰不過欲謂此間水土尙相宜開色鄰曰今冬天氣沈陰卻不見令但飲食必不如中國貴使不通此間言語閒居當必悶悶現有華官七人在此學藝會

見之否答曰已來見均言貴國教習極爲用心不分畛域使臣不勝感謝開色鄰笑曰貴國欲學西洋兵法當多遣數十人前來收效乃速答曰應以此意爲國家言之遂退開色鄰年六十三歲衣黑衣裙侍立其旁者惟老婦三人其一爲閣利芬北爾奔涉伯爵夫人皆內廷官之妻也余則惟繙譯官博郎立於後

見比利時君主

劉京堂曰耳曼紀事比利時公使以彼國主抵伯爾靈寓於宮內函約十八日三點鐘往見屆期余偕黎參贊慶繙譯公服同往各國公使與婦女畢集男女分行而



立該國主暨其后並出國主先就公使婦攀談次第俱徧然後及公使與德國開色夫婦見使臣之禮同該國主至余前言得見貴使心良慰以往年曾至中國地方未得與華官一談也問以所至之地答曰廣東省城曰我卽廣東人未識貴國主至此船居乎陸居乎答曰居教士家曰我赴伯爾靈取道貴國都城惜忽忽未暇進見答曰此實可惜他日貴使經此必當一面以叙款曲我至廣東亦必造訪貴使如此方見情誼余引黎慶二員見之畧詢數語而去其后至余前問答無多夫妻年皆約三十歲

英君主接見各國公使

劉京堂英軺私記正月初三日英主邀請各國公使帶同參贊隨員赴聖瞻士宮命其冢嗣威兒士代行接見禮聖瞻士建自數百年前體制簡易與市肆毗連非君居出入所便故道光中另建柏金哈木以自處惟大朝會乃在舊宮宮外亦白石爲城門形護軍數百紅衣挾鎗列隊於內門衛兵官皆金鎧胄入門升階兩重至一大堂有執鉛筆以記人數者其名曰赫弗內內大臣之侯爵者也又轉入一大堂國使朝服畢集惟中國是日忌辰故使者獨行裝兩點鐘內宮門開其所謂御前大

臣尙書者先入國使按序以入以到國先後爲序不以國之大小爲序防爭也威兒士狀貌雄俊衣金花紅短衣立君坐下其左爲日耳曼太子喀士顛又左爲皇親沙壑士乖馬國太子又左爲公爵梯壑赫弗居前接授銜名而唱之凡進見銜名洋字書以洋白紙橫約三寸縱約二寸著簡明進見事由初見者紅其兩旁及背繼見則祇用拜客名帖中國使者拜客亦用洋名片蓋人家無能繙譯者華字非其所識不得不從國使或書某國欽差而已正使與余率同黎庶昌德明鳳儀劉孚翊張斯枸等魚貫入見鞠躬威兒士亦鞠躬語正使曰貴使之來甚愜私志也語畢而退文

武官紳相繼見有與威兒士素識握手致敬

郭少宗伯日記十八日爲西歷三月初二日君主接見各國公使及其諸臣於柏金哈恩巴雷司至則婦人居十之八諸臣見君主鞠躬而已婦人則屈一膝君主分三等款接有執手親臉者有僅持手者亦有立受者其國戚下輩或持君主之手以觜親之其冢嗣與妃及公主皆旁侍惟君主著長衣餘皆露兩肩及胸膛於外而結束上衣於兩乳垂露緊約其腰曳裙委地至八九尺蓋此間婦女覲見之禮也

蒞齋雜記英國君主每歲自開會堂後接見本國臣工

約有六七次每次各國公使皆必與朝如實有事故不能往者必先函致其朝官凡接見先公使而後官紳婦女官紳及婦女皆隨見隨出公使不然既見之後皆聚立於庭中央必俟接見事畢君主出乃得散歸往往站立一時許之久各國大概如此

英國開會堂情形

郭少宗伯日記西曆二月初八日開會堂中歷之十二月二十六日也前六日其御前大臣宣摩爾函述外部知會中國 欽差當入會堂問往觀者幾因遣馬格里就詢其情事各國公使坐次參贊以下不得與惟中

國可增繙譯一員其往觀者別有各國坐次議二人爲送照單二紙公使徑入就坐無照單也至二十六日午刻同劉副使馬繙譯並黎參贊劉隨員二人同赴會堂途次列隊清道人家張棚懸綵迎候君主至則入會堂左門甬道百餘步堂設寶座正中左右廊皆世爵親眷而於右廊上方設坐上下四層施鐵欄界之各國公使坐次也左右樓則百官及其親眷而於左樓上方設坐各國有名位者皆往觀焉世爵坐次在院中所謂上議政院者也爵分五等一曰溜克二曰馬耳貴斯三曰耳格四曰外剛得五曰巴能亦假借公侯伯子男爲名皆

襲長紅披用小白羔皮橫界其中由四重至一重其無  
橫界者或全紅披或覆白羔皮其上若馬桂然詢之公  
爵四重下至子爵一重男爵無橫界者頭披白絨左右  
下垂至胸際院中設巨案著青長披者三人據案向上  
坐則總司律例者也至未正其冢嗣與其妃先至樓上  
下皆起立冢嗣坐寶座右方妃斜坐一大紅墊距寶座  
數尺正中向上少頃君主至兵官數人列隊前導有捧  
御冠者二人皆旁侍公主二人立寶座左方丞相畢根  
士非爾持刀左侍掌冊寶者鏗恩司奉書宣讀如中國  
之宣詔然宣讀畢君主出冢嗣與其妃繼出庶昌注是日在堂中

者約六百人婦女可十之六太子與其妃先至樓上下皆起立婦女或袒露或不袒露及君主至一皆起立婦女悉袒露及胸君主出與太子之妃接吻為禮其太子亦以吻親君主之手為禮所識各國公使惟德使閔斯達法使達拉固二人而已而日本公使烏葉那歐夏真吶立波斯公使那賽木麻拉克木其國之可汗王也比利時索拉宛就問殷勤意甚親也各國使臣皆朝服獨美利堅常服美國君民一例無朝儀自西洋各國皆以免冠為禮波斯土耳其服制一如各國而不免冠相與讚頌以為盛會各國所不能逮因問馬格里宣讀書詞能悉聞乎曰初言土耳其之亂願其和輯不願其構兵次言印度饑荒宜撫綏次言德蘭斯瓦

拉與鄰國爭戰英國屬地宜自防護蓋所以宣示上下  
議政院者皆事之變亦慮其用兵兵費出自民間當預  
籌之其君臣上下同心一律無所障蔽而尤勤勤以愛  
民謹事爲心所以能致富強雄長西洋十餘國其原皆  
出於此因並譯其宣讀書詞亦足推知其畧矣

劉京堂英軺私記每新歲國主誨吉親臨上議院集臣  
工士庶詢問政事得失論眾公議並刻上年度支出入  
之數俾共核算名曰開會堂期爲西曆二月初八日當  
中國之十二月二十六日卽呈遞 國書之次日也先  
期其御前大臣席摩耳以外部意函達正使與余赴會

訂明祇帶繙譯一人據馬格里云向例國使畢集遂允  
之旣而又以照票來謂另備兩座次以俟參贊隨員往  
觀者是日士女填塞衢道候觀君駕巡捕彈壓皂帽雲  
連沿途房店亦有懸紅張綵者會堂門外紅衣兵挾鎗  
排隊立使車至則兩手舉鎗爲禮入其門護軍官兜鍪  
被服金花紅短衣登其堂堂上設御几距几數武陳紅  
錦榻其下世爵貴臣位於庭中央女眷之尤貴者左右  
夾之右之上爲各國使臣坐次樓上以處庶僚及其妻  
及隨使官員我中國參贊黎君隨員劉君固布坐於左  
樓上方也貴臣皆常服龔無袖朱衣其長曳地有五等

爵者橫縫白羔皮長狹如版於其背之右自四道至一  
道各如其等公四侯三伯二子男一惟律師教師服青  
長袍亦曳地國使皆朝服彼所謂朝服者衣未及膝大  
鑲金花飾其肩背襟袂及四衩嵌寶星於襟之左多寡  
各如所賜西洋例有功者賜寶星各有等即所謂五等  
爵也寶星形如菊花雕琢金銀爲之甚精緻  
圍腰以金帶右肩斜挂雜帛抵左肘下結之亦有以金  
爲絲繩攢兩膊者武職則金版飾肩圓其末綴金穗如  
組垂佩長刀於腰所著禱無文武咸緣金片於兩旁自  
腰及足獨美利堅使臣服其常服無他飾蓋民主之國  
上下不異以等威也免冠則同土耳其波斯所服如各

國而不免冠眾既集律師數人據案中庭攤紙筆以俟  
君至無何長子威兒士其名曰阿拉伯爾又名訪達倭爾威兒士則其所封爵如中國  
謂某親王也次子以下皆稱與其妃相繼入威兒士位  
卜蓮士如所謂某郡王也御几右隔以屏妃戴鑲花滿嵌鑽石圍額繡甲袒露兩  
臂及胸背之半西洋婦女以袒露胸背爲至敬位於紅錦榻中央朝御  
几坐又一刻乃聞君車護軍官八人各執儀仗前導仗  
長約三尺以金爲寶蓋或鑲獸形踞其顛首相畢根士  
非爾持長刀樞府大臣李赤門地捧御冠三公主綠衣  
如四公主被阿得利司繡甲袒背先入左右分侍御几  
旁君主黑衣裙緩步而來樓上下皆起官眷皆袒君主

環向點頭就坐良久肅然俄聞會堂門開士庶擁進環  
庭鐵柵立掌璽大臣堅爾勘士啟白洋紙書琅琅宣誦  
逾刻乃畢君主退大教士堪特伯里與余立談數語遂  
出

日國開議院情形

蕪齋雜記西歷一千八百八十年十二月三十中曆光  
緒六年十一月二十九日也日國開議院於馬得利君  
主以下親臨先期外部以函來請余往赴之院不甚大  
圓頂如禮拜堂樓上下兩層中間議事處可百餘坐北  
面一台高三尺許甚仄小排列紅椅五君主君后及其

姊妹三人坐位也前面有紅絨小棹上設王冠陳而不  
御左邊議紳坐位旁以朱欄界出一小區爲各國公使  
坐次男女赴觀者立於樓之上方是日公使咸集其與  
夫人偕者惟法美亞西哥三國而已兩點半鐘姊妹三  
人從左門先入宮婦等隨後須臾君主君后從右門入  
朝官數人持金棍前導升台坐定宰相及各部大臣立  
於右議紳齊起以帽拂地大呼未瓦者再蓋長生之意  
猶中國之呼萬歲也君主啟詔詞誦畢議紳復呼未瓦  
者三一頌君主一頌君后一頌姊妹三人遂散君主乘  
八馬朝車還宮扈從一如常儀此與英國開會堂情形

大同小異惟局面稍隘耳是夜送印文詔詞來余爲譯  
出俾知所宣示者何事詞曰諸議臣紳士本日臨開議  
院我心喜悅較甚於前此次偕同新后而來其心與我  
如一甚望眾官紳悉力匡助俾於國事有濟仰託上天  
福佑得生公主將來即可嗣位此爲我與新后分所應  
宜若以後再生子女亦冀天庥曰奧兩國彼此倚仗尊  
崇載在古史此時婚姻之事已云大定本國尊我爲君  
主業已六年是數年中百姓遭亂甚苦地多荒蕪今年  
幸平靖實逾初願所有紳富巨室悉能自主國中安謐  
貿易流通各項公司本利日盛倘此百年之內今已八十年

無亂黨再叛當可長享太平近來各部大臣釐剔庶政  
深信其進益不少然前途尙遠尙宜竭力襄贊就論現  
在情形各大國交涉和好實不易得曰國屬地之在亞  
墨利加亞細亞者亦皆綏輯國家只籌百姓利益豈不  
貪想他人不患自立不固所望生意推廣與各國互相  
往來不盡仗使臣出力現與歐洲各國美國極意商量  
俟定議後必共聞知當信國家於百姓之事辦理得宜  
凡本地土產人工所出曰國有益於他國者他國亦必  
有益於曰國目下不第振興本國卽馬落哥國曰國向  
有保護之權曾與各大國會商重訂條約均已簽名業



西洋雜志卷一  
三  
臻允妥卽教皇交涉案件亦稱妥協蓋以本國教大概  
尊崇天主爲多無他別教我於內外國政靡不盡心議  
臣諸紳亦應善爲經理水陸兩軍當使武備精嚴現行  
之新法貴重之器械宜及早製備海內劃一各邦不盡  
大國雖在極小弱者猶思自奮所惜日國前因經費支  
絀如礮臺軍械等類漸就廢弛現在設法整飭以求完  
善並宜籌畫備調之兵水師尤關緊要務使能在海內  
與各國齊驅並駕此須諸議臣紳士一心報國庶可日  
起有功至於經費一節整理實非易事民債雖已銷除  
國債亦暫停利息從前各起軍費自應設法清釐或用

民產抵押或分限償還似此辦法國家諸從撙節諒可  
年輕一年不必在地產上添賦但照一千八百七十六  
年七月二十一日定例將國票加增經費漸有贏餘卽  
可以撫卹教士之貧而歸償他款此項應加經費異日  
另將總數頒示核議古巴地方釋放黑奴國家係爲仁  
義起見業已明白照現在籌辦之法該處將來學館可  
望增添水路陸路火輪車船亦逐漸興造工作旣多民  
心一定可期富強在國家實不遺餘力今尙欲改定一  
章將一千八百七十年以前之債一律清釐並將關稅  
則例酌量更改方昭妥善布外多爾利哥經費有餘一

西澤雜志卷一  
切政令均可遵照曰國章程辦理非利賓即小雖遭地震等害難遽起色惟新設電線及輪船公司直達彼處本國用心亦云遠到忌亞勒海灣經費所出雖屬無多然亦不須國家津貼以上要政各端大畧已舉所有應行更定章程上年未經議妥者以及現在應銷舊錢改鑄新錢籌防民間疾疫擴充學校講求農政借貸添造便易火輪車路運送土產等律例均宜一體核議施行往時國內多艱現均消釋各得自主共慶昇平日國素稱望國海口亦眾諒不難於興復舊規若能蒙天眷佑盡以人事不患其不臻極好境地也

英君主接認新加坡領事敕書

蕤齋雜記英外部送到敕書一道其書係羊皮紙所寫寬一尺長一尺二三寸首行維克多爾利亞君主名末行掃利司伯里名皆親筆所簽首行之前別用羊皮紙一方寬廣各二寸緣以黑邊斜黏於上鈐蓋印信式橢圓徑一寸二分有圈三道棧起外圈刻文爲維克多爾利亞奉天命爲布賴敦尼亞君主內圈刻文係一古箴規語圓圈外上方刻君主禮冠圓圈之內別爲條方圈間爲四格中刻小獅形八左上一三下二右上一三下二蓋英國以獅爲記號猶如中國之用龍其緣黑邊者不知是新有公主

之喪抑君主為其故夫服之禮也布賴敦尼亞則英國之總名也所書敕語前後均屬定式刻文惟中間胡璇澤充領事數語係寫入者譯錄如左維克多爾利亞此第一行所奉上帝命為大英及愛爾蘭合國君主維克發之名多爾利亞誠心保護者諭各忠愛百姓中國 大皇帝所派密司德爾胡璇澤為領事官駐紮新加坡我允接認胡璇澤為中國 大皇帝之領事官茲特申諭從此爾等應即接認胡璇澤其任內事務當優為協助並應享權利一切得以自主一千八百七十八年十二月二十一日參齋穆宮在位之四十二年君主意旨掃

利司伯里押

郭少宗伯咨英國外部論喀什噶爾事

為咨會事照得本大臣日來見新報內稱印度孟買來信因阿密爾之請派沙克貴國駐紮大臣前赴喀什噶爾等因自係出節制印度大臣之意本大臣於此竊疑與萬國公法微有不合查喀什噶爾本屬中國轄地設立辦事大臣前因中國內亂兵餉匱乏之時阿密爾乘勢攘取其地遂使關外地方十餘年來擾亂無已百姓深受殘害近年內亂既平中國方謀經理關外諸地喀什噶爾應在中國收復之列並無允準自立一國明文

現在中國正當用兵收復而貴國特派大臣駐紮則似意在幫同立國與中國用兵之意適相違左本大臣心甚疑惑竊恐印度大臣但憑阿密爾文移據喀什噶爾爲所立國之名遣使駐紮無相妨礙本大臣以爲喀什噶爾本屬中國地名爲阿密爾占據一時中國例應收復並非無故構兵而貴國遣使駐紮體制亦覺稍替阿密爾本浩罕部尤不應以侵占中國地方借據爲名此等關係實亦重大不得不一陳論相應咨請貴伯爵轉照節制印度大臣再加斟酌收回駐紮喀什噶爾名目深爲公便須至咨者

光緒三年五月

英國漢文照會

大英欽命總理各國事務伯爵丞相德爲照會事溯查中國與喀什噶爾彼此久相交戰本國深爲惜之早欲從旁將構兵之端得便設法解釋且使不傷體統而圖永遠相安今值喀什噶爾之使臣來至我國此誠一好機會本國遂因此閒談訪問能否得一體面之局以息兵端而臻安謐始知喀什噶爾之使臣願將與中國議和之事擬立數條呈與伊主並聞據使臣看來此數條喀什噶爾阿密爾牙古波大概總可應允茲將各條開列於後一喀什噶爾願以中國大皇帝爲主但現

在所據之地總須准他專管由牙古波阿密爾按時派使進貢所呈貢文內總須有稱臣字樣二中國與喀什噶爾必須將界址畫清三訂明兩國如應該幫助處必須彼此互相幫助赦見以上各條似有能籌議之處貴國若允照行不但不傷國體尤可謂近於妥協又因各條之理據威大臣咨陳近與貴大臣閒談貴大臣亦有如此辦理中國或可邀允之言如此本國亦有和局易定之望據此看來本國總想可以奉勸照此辦理並請將此意轉爲入奏能否按照三條大概之意核議施行俟貴大臣照覆後本爵即將此情咨知署理駐紮中國

欽差大臣按照此意咨行總理衙門就其所應言者極力奉勸照行再本國聞中國如肯允准喀什噶爾阿密爾一得信息即當派遣使臣前赴中國將立定和約之事斟酌辦理爲此照會須至照會者

英歷七月初七日

庶昌附記郭少宗伯既行此文庶昌深韙其議其時適有喀什噶爾使人來英蓋因中國兵勢甚盛疊次克捷國將不支特求援助英國之私意欲建喀什噶爾自成一國爲印度藩籬其外部丞相德爾比令威妥瑪屢向宗伯處緩頰邀使人於威妥瑪家便見宗伯並擬約章三條行文照會相商謂立國仍以中國

大皇帝爲

西洋雜記卷一  
主稱臣朝貢而英與俄共保護之宗伯因其所請據以  
入奏然當時庶昌逆料喀什噶爾業已破壞萬無久存  
之理老湘營一軍百戰不挫必歲大功欲乞宗伯寢此  
奏而不克其後數月喀什噶爾果爲中國收復阿密爾  
牙古波服毒死斯議乃止其年臘月二十日子在伯爾  
靈聞捷音賦詩一章誌喜詩曰輕車度幕不驚塵矯矯  
將軍號絕倫回準降幡齊入漢圖書舊版復收秦雪消  
蔥領鴻難度草長蒲稍馬易馴索地陳兵君莫讓烏孫  
西去付行人時伊犁尙爲俄人所據故云然爾

安南國書式樣

純齋雜記九月初三日予與日外部侯爵愛度阿耶晤  
談畢其參贊費爾拉司帶見該部管理各國文件委員  
曰密納者云有事求教余稍坐待之密納旋持文件一  
包至啟視則中日兩國所換古巴華工十六條款約也  
密納謂第五款末二語未能了晰蓋俟各章遵辦後方  
可放行十字法文有之而日文漏譯繙譯吳禮堂指示  
當從法文其中並有安南國書一件與中國相間雜蓋  
日人無識華文者以爲同類故並置一處其外套絕似  
中國馬封亦有黑線匡邊右一行寫大南國書寄達六  
字左一行寫大衣坡儒都城六字內國書係用白皮紙

西洋雜志卷一  
面寫肅書二字第一開寫大南國大皇帝肅書大衣坡  
儒國大皇帝尊帳中敘曰君嗣位願敦和好所以遣使  
之意未仍以肅書二字結之最後一開稱嗣德三十年  
十月二十一日年號及國書面鈐有大南皇帝之寶寶  
建方二寸半邊闊四分六字在篆隸之間頗似六朝人  
碑額所遣使臣有吏部左參知阮某充正使署禮部左  
侍某充副使大鴻臚寺卿充陪使另有紅柬開列餽贈  
禮物有象牙二枝香桂二斤柑棹木嵌碑礪盒數件紗  
縐等六七事龍紋金錢大小六種銀錢五種銀錢有五  
福四美三喜二勝一德名目予爲整理而歸之密納稱

謝而去

### 古巴設立領事情形

純齋雜記曰國屬地古巴一島在海地之西距美國祇  
兩日水程自咸豐年間以來閩粵匪徒拐誘本地良民  
數萬人販賣至該島傭當苦工種種苛虐殆非人理海  
禁開後情形漸以上聞同治十三年陳星使奉命  
至該島查辦於是始有設立領事自行保護之議至光  
緒四年中日兩國特定古巴華工條約十六款五年秋  
間星使抵日後派委戶部候選主事劉湘浦亮沅充總  
領事駐紮古巴都會夏灣拿候選同知陳幾亭善言充

領事住別口馬丹薩前往開辦冬間總領事書來言從前華工所以受虐者皆因工主有給發期滿執照之權卽俗所稱爲滿身紙者也工滿之後逼令重立合同再行傭工傭滿復立逼勒不已往往至七八年之久始肯發給滿身紙者若無此紙他人不能顧用而地方官及各國領事又不肯給隨便往來之准單卽俗所稱爲行街紙者華人一出該島巡捕立即拘拿禁於官工所內逼令再傭此工主所以作惡有權也今應按照條約無論工期已滿未滿概令到領事署報名注冊每人發給執照一張並代領准單無傭俟有滿身紙以爲區別方

不致授權於工主迫脅之風或可暫息故每日到署領紙者無不懽騰於色領事署內設木籌數百每華人入門散給一籌編列號數依先後次第傳入訊供簽名發出至六點鐘而止然後填寫漢文日文檔冊又有來署投訴案件者亦卽派人查問開辦之初幾於日不暇給其在外埠者則託人寄辦每月酌予酬金規模既定英美等國領事將華人名單開送交中國總領事保護概停華人出紙惟在英國屬土生長已入該島苛虐凡華人必要籍有據者仍歸英國保護有工主承認方能來往自由否則拘入官工所以待他人顧用若經工主辭出而不給滿身紙亦拘入工所工



主欲脅治華傭工期將滿故薄其值逼令再立合同如不從卽送人工所傭當苦工毫無工價故華傭往往不得已而仍從故主也亦有作苦數年仍由工所發賣者是冬駐華公使伊巴里親往古巴查看情形實欲與領事議增招工條款劉君悉力拒止且語之曰貴國主意一篇之大旨不過急於顧用工人耳中國亦無不願華人出洋之意祇因古巴從前看待華人太薄所以有十六條之設也今若於十六條外又復別立條規吾恐貴國求之愈急則中國拒之愈堅莫如趁此開辦之初將弊政實力剔除俾中國知十六條之非虛設華人在此

均能自主自由則中國人民既多是處工價亦好利之所在人必趨之將見不招自來否則古巴苦况舉國皆知若非將最關緊要者舉辦一二宗雖勢迫刑驅終無人至矣伊巴里大爲首肯卽好謂劉君尊意欲如何辦理以何者爲最先無不願實力相助劉君舉三事相要一華人之不願在古巴者應照約咨送回國一官工所須概行裁撤一爲該使應偕同領事巡查外埠糖寮數處伊巴里均皆允行並屬古巴總督伯蘭高副總督嘉衣霞宜與中國領事遇事和商以求實濟古巴總督函致劉君凡遇大小案件請徑致書地方官或糖寮主人

辦理由是得此無限之權利華傭事件日益應手而該  
 島鉅紳大族亦漸通往來六年新正劉君大設茶會張  
 燈讌客作婆羅之局凡酒席大宴而有婆羅副總督嘉衣霞  
 水師總兵亞利罇之妻代為出名延請女客糖寮主人  
 聞之展轉相屬以求一帖至有釋放華傭以致謝者伊  
 巴里實贊成之伊使又偕劉君往查馬丹薩所屬之山  
 河堅埠大糖寮一所然後前赴中國糖寮內所用華人  
 銀九元合中國銀六兩三錢已滿身者每月工價洋  
 價至少三十五元係用銀票實亦十兩有零至本年  
 夏間該島又開不准華人坐馬車住客寓留髮辮及生  
 子女悉入黑奴籍等禁然官工所尚未全行釋放劉君

先後行文古巴總督請按照條約辦理七月間該總督  
 照復開列議定章程五條請譯華文通諭示悉始一體  
 允行其第一款云凡華人有工主合約未滿者如工主  
 責工人守約止可向律例衙門呈控令其遵守如合約  
 內有於華人裨益者華人亦可一體呈控令工主遵守  
 至華人在公堂上無論罪案及錢債案其所得權利以  
 及控訴之法均與相待最優友睦之國人民一樣第二  
 款云凡合約未滿之華人不得藉有上款優待之條便  
 不遵守合約如合約內工期未滿須要將工做滿或有  
 不守合約者其所應得之責罰亦不得與其人自主之

西洋雜志卷一  
處相背因華人現係自主之人應與相待最優之各國  
人一例相待第三款云凡各處官工所現在拘禁之華  
人除係犯罪應候審結者或已定案者未能即放其餘  
或因逃走或因聽候幫工或因來歷不明之類無論因  
何事故拘留者限此次出示後之十日內盡行一律釋  
放並給與行街紙准行街紙上要注明官工所放出字  
樣第四款云從前差役拘拿未有行街紙之華人及逃  
走之華人所有往日一切辦法即行刪除嗣後不許照  
舊辦理因無行街紙者不得與犯罪同論惟中日條約  
載明凡島內華人無論工期已滿未滿者均應給與行

街紙今限至九月十五日止如有華人未領行街紙者  
即按例罰銀如無銀交則按例坐監抵罰第五款云嗣  
後凡有華人犯罪須要經明律例衙門審訊與別國人  
民無異其應得衙門各項寬待之處亦與相待最優友  
睦之國人民一體均沾一千八百八十年八月二十一  
日劉君於出示後又派員入山搜查釐剔殆盡華民共  
有徠蘇之慶矣行街紙一年一換初開辦時所發之紙  
謂之暫用紙行街紙例由領事署填寫姓名籍貫年貌  
住址手藝送至古巴督署加印繳還然後發出每行街  
紙一張無論遠埠近埠領新換舊定費收紙銀二元出

西洋雜誌卷一  
港紙每張收白銀四元督署印費卽於此取給每張紙  
銀五角云

西洋雜誌卷一

西洋雜誌卷二目錄

公使應酬大概情形

茶會

跳舞會

德國開色茶會跳舞會

開色嫁女

伯理璽天德讌客

預賀生子

生子女取證

生子女命名

婚姻立約

英外部訃告公主之喪

英國為鄰邦制服

美亞嫁女

美亞接任

日國公使慰奠君后

日君主讌客

日君主行養老之禮

法蘭亭成婚

葉參贊之喪

英君主游歷

伯理璽天德辭位

日國更換宰相

開色遇刺

俄皇遇刺

中西風俗相同者多

西人讌會

西俗讌會男女同坐

頭等公使

使署人員稱謂

西洋雜誌卷二

公使應酬大概情形

遵義黎庶昌

劉京堂英軺私記美國公使畢爾尼邦其人蓋未奉使  
 以前久客倫敦者叩以往來應酬之禮據云使者至此  
 既見國主後應拜其各衙門大臣若幫辦以下則俟其  
 來乃答拜否則令參贊先施亦可然非不可缺之禮也  
 凡公使所拜之官公使夫人即當拜其夫人公使未與  
 夫人偕則親兼拜之凡拜客未會可不必再往俟有事  
 然後訂期相見凡大臣國使請飲越兩日親謝逾年乃

酬其席六七月而設席者謂之至敬禮不常行國主請見辭之則爲不恭又據馬格里云西洋崇視公使不宜與民人往來自褻體統查使者所至不特民人未可下交卽庶僚諸紳亦不得源源接見外國公使除初至相拜外惟讌飲可以晤叙公事可以往商閒談概不相過至於本境大臣遇有要件面議須先期三日訂約然後獲晤否則謝客細事祇行文會商而已

純齋雜記各國茶會跳舞會之盛使者酬應之多率在中歷臘正二三個月內惟法國稍遲英國則更遲其極盛則在四五兩月緣倫敦長年霧雨必至三月以後始

多晴霽六月旣望國人大率下鄉避暑矣茶會多者於

第一次請帖內注明每禮拜幾自某月某日爲起止此非特設可以隨時往赴英語謂茶會爲阿托禾木言在

家也法語謂茶會爲梭蘇注切爾利言消此夜也余在伯

爾靈時數與英法奧等國茶會見其兼請開色開色鄰

暨卜令司等以相酬答此頭等公使之禮國使無家眷者欲辦茶會亦可請素識有名位者之夫人代爲出名

延請女客然不常行各部大臣及國使請飯多用其國

君主君后誕期若遇喜慶大事或凶如俄皇德皇遇刺未中之類喪

之屬聞信後公使親往該國使署賀唁或遣參贊隨員

前往書名投刺亦可不拘泥也至辭行送行例得寄送名片親拜者於名片上折一角如外部見客每禮拜必有一日該部大臣能否接見先期必有函知會使署有事則去無事則否若有緊要公件當另函訂期不在此例設遇其國更換部院大臣外部亦必有函知會俟見過外部再往各部院投片賀喜如有與其人素識者先往投片亦可此在臨時酌行總之不外人情而已

### 茶會

劉京堂英軺私記四五兩月來官紳請茶會者日輒數家凡茶會以長筵陳茗酒果餌之屬待客飲瞰庭室門

廡徧攢鮮花香豔怡人玫瑰月季皆大如牡丹杜鵑石竹剪春羅皆能作五色重臺燦爛有若堆錦夜會燈燭尤繁男女雜選肘並肩摩或召優人藝師演雜劇或歌或樂以助興趣歌樂亦有自爲之者西洋女子彈琴度曲以娛賓客率視爲常每會所費金錢盈百多者五六百客之赴會者皆自就筵前立而鋪餽惟中國使者初至主人往往親捧茶酒其好客而侈於財用如此亦有邀聚數人瀹茗清談者名曰替巴脫替者茶之稱巴脫者壺也亦茶會富貴巨室及中人以下之家皆有之

劉京堂英軺私記正月二十三日戌正德爾比謙中國



西洋雜志卷二  
三  
使者於外部衙署亥正其夫人復以茶會請西俗凡讌  
客必夫婦親之赴讌者亦夫婦偕至賓主坐次皆先定  
而標識之無遜讓禮婦坐不與夫偕男賓之貴者扶挾  
主婦就席坐餘皆以次挾客坐笑語相綢繆主人分  
尊則婦皆肉袒讌將畢婦人先起男賓復酌少頃乃散  
所謂茶會者煮加非及茗劑以白糖牛酪佐以餅餌布  
席堂側以俟客至而飲之皆立談是夜德爾比夫人所  
請客凡數百人婦女盛飾袒露胸背之半摩肩躡踵於  
堂相見以握手爲禮

庶昌附記西洋讌客其棹往往長至數丈主人或坐於

兩端而客夾之或居中坐而客夾之皆無一定總以近  
主人右手爲上坐左手次之上坐每多讓客婦之尊者  
主婦亦然

劉京堂英軺私記凡宮中有朝會慶樂之事國使皆與  
敬客之禮也四月二十五日柏金哈恩巴雷司奏樂國  
使往聽已於前期十數日下書矣二十四日忽聞荷蘭  
國后之喪遂中止盟邦有大喪國主爲之素服輟樂者  
三禮拜睦友之義也然臣下私爲讌樂則不禁故是日  
阿爾該地名公爵請茶會偕正使及參贊赴之公府有大  
花園萬木陰森百卉繁盛每數十步設幄張筵餅餌茶

西洋雜志卷二  
酒畢備聽客游蹤所至飲瞰之樹下伶人奏樂靜而不  
謹惜微雨未能暢游阿爾該公之子鸞侯三公主之婿  
也公夫人特出與中國使者相見坐談良久鸞侯侍立  
其旁無倦容不可謂無母子之禮

劉京堂英軺私記傳教中國之牧師神父乃各國城鄉  
教堂百姓釀資延請以廣勸善以修功德非教王所遣  
也教王所遣於英者在耶蘇教則有兩阿知必什掌教  
於南者曰堪特柏里阿知必什掌教於北者曰樂爾哥  
阿知必什南爲正北爲副位皆尊於五等爵又有所謂  
倫敦必什者位次阿知必什一等其所居皆曰巴雷司

寶座之稱與國主同歲俸金磅二萬餘爲貴戚大臣未  
有之厚祿二十日倫敦必什與其女札克三請茶會於  
福林巴雷司堪特伯里阿知必什與其妻泰達亦相邀  
於蘭白巴雷司兩巴雷司皆有花園而倫敦必什之園  
爲最勝叢林攢翠夾路如屏古樹婆娑涼陰布地門內  
門外繞以清渠代模司江水色烟痕跨牆而入羣花盛  
放香氣襲人殆仙境也

### 跳舞會

劉京堂英軺私記跳舞會者男女面相向互爲攜持男  
以一手樓女腰女以一手握男膊旋轉於中庭每四五

西洋雜志卷二  
偶或多至十餘偶並舞皆繞庭數而而後止其狀近似  
劉王之大體雙但女子袒露男則衣襟整齊以是稍異  
然彼國男子禮服下禪染成肉色緊貼骹足遠視之若  
裸其下體者然殊不雅觀也云此俗由來最古西洋類  
皆爲之國中男女大小莫不習爲跳舞者館師教學徒  
亦及焉各衙門俱有跳舞庭以備盛會若以爲公事之  
要者五月十二晚君主請茶會乃一睹之於柏金哈恩  
巴雷司是夜國使畢集官紳男女聚觀尤眾前庭奏樂  
以爲舞節太子與其妃亦在跳舞中太子別與一婦爲  
偶其妃又別與一皇親爲偶夫婦不相偶也其餘次第

舞畢赴別室飲讌皆立於筵前而食無坐位飲畢復至  
原處再舞至一點鐘乃散

燕齋雜記跳舞者其源起於男女相配合西洋之俗男  
女婚嫁雖亦有父母之命而其許嫁許娶則須出於本  
人之所自擇女子將及笄其父母必爲之設跳舞會盛  
請親友賓客臨觀或攜赴他人之會一歲中多者至與  
數十百起宮庭舉行者祇三兩次官紳殷富之家爲最  
多女服極其豔麗或袒露胸背男亦衣履整潔其法於  
入門時授以格紙人各一片雙疊之長可三四寸如小  
書形上繫絲繩綴鉛筆於其端凡男子欲跳舞者先與

素識之婦女一一請其可否若人許之則記其姓名次序若無素識者主人或爲之進引依次而舞多者至一二十次每次畢相與點頭爲禮而退皆有音樂節奏之此跳舞之上者也其次則爲一種牢首之舞每歲之中若大慶節或因善舉賣票釀金國人聚爲此會男女俱戴假面而露其兩眼彼此相見不知爲誰氏也者女子作爲男裝男子效他國之結束或服古衣冠或增新式或爲獸首人身奇形異狀匪夷所思直至一兩點鐘始去假靨而真面目出予在伯爾靈國人爲俄土養傷會於克漏爾及敷諾納兩花園見之在巴黎爲奧國水災

設會於倭必納大戲館內亦見之又其次則爲戲園之跳舞女子數十百人皆著一種粉白禪襪儼若肉色緊貼骸足若赤露其兩腿然腰間用各色輕紗十數層縫爲短衣緊束之結隊而舞則紗皆颺起此又極變幻之致矣

### 德國開色茶會跳舞會

劉京堂曰耳曼紀事抵伯爾靈後往見其諸王許以坐談實出於口舌之爭此時非可置喙姑按禮官所指之位以立開色夫婦旋出開色就公使次第敘談由上而下至中國使者而畢然後就見公使之妻開色鄰就公

使之妻敘談由上而下至希臘公使之女而畢然後就  
見公使克安卜令士德語謂太子繼之儀如開色克安卜令  
折信太子妃又繼之儀如開色鄰第克安卜令折信惟應  
酬婦女不復至公使前開色鄰之往來應酬也諸孫女  
輩咸隨其後衣皆另有後裾曳地幾及丈寬約四尺餘  
采色各異飾以金花或其他文繡行則四五少俊武學  
生捧之敘談既已遂入聽樂庭中列几盈百開色暨諸  
眷屬位於上公使位於下諸大臣又次之樂歌及半開  
色復至公使前攀談問余曰歌樂能悅耳否答曰甚佳  
曰中國視此何如答曰乍來聞此殊覺得未曾有曰貴

使可謂善言遂退開色鄰又至謂曰使館住居可暢適  
否曰尚寬廠亦退諸僕役以銀盤獻茶酒餅餌橙橘梨  
果之漿者踵至十二點半鐘乃散

劉京堂曰耳曼紀事丁丑臘月二十五日開色遣朝官  
來送帖請於二十七夜七點鐘赴宮中看跳舞屆時與  
黎參贊及隨員並赴之開色夫婦子媳與諸孫女旋至  
開色鄰謂余此夕宮門盡開可以隨意游玩余謝之入  
坐未幾開色掖其媳克安卜令士掖其母旋轉於中庭  
凡十數而其孫女以次皆袒露與男子交摟而舞官眷  
繼之分舞場為三約兩點鐘然後讌飲所謂讌者以長

西洋雜志卷二  
筵陳酒果肉食無男女羣就立飲啖之開色親眷與公使大臣爲一席文武下僚別爲一席凡分四等此次開色請客命及斯邦遊學兵法之武弁袁雨春等四人用意可謂周而

庶昌附記是夜余入至開色鄰看書之室四壁皆飾以紅緞懸大小照像十餘書案有屏圍之如籬落形剪綵爲花葉綴於其上筆硯之屬率皆鏤金琢玉室內有一玉盃徑可一尺八寸又有白石柱燈二高可六尺然燭其中若玉蓮花也

錢參贊德培歐游隨筆十六日德君請讌晚八點鐘公

服至宮公使均分等第爲一班每等中又以先遞國書者爲序站立於白廳之一隅參隨等員站立公使之後本國之將相部臣序次於公使之下婦人另立一班於對面凡未婚之女均可隨往站立於其母之後禮官擊杵三聲則班齊又三聲而君后至國君至頭等公使起國后至頭等公使夫人起逐一問答一二語至本國大臣止然後君至命婦處后至使臣處周旋既遍則樂作而舞起矣本國官員三品以下者在白廳外之畫廊廊大數楹可容人二千跳舞時則更替至白廳德君及其眷屬設坐以觀至十一點鐘赴用膳房膳房亦分數處

每處設長棹十數張罩以白毯陳設龍蝦牛羊魚鷺雞  
鳧鹿兔蜜餞水果數十種紅白香冰等酒亦齊備值席  
者衣銀繡之衣若干人遞送刀叉杯盤任人飲啖惟座  
位不多直立而啖果腹而已膳畢復再至白廳跳舞然  
散歸者已大半矣

開色嫁女

劉京堂曰耳曼紀事正月十四日外部書來言開色之  
孫女從孫女於十七日出嫁請使者前往觀禮並燕飲  
至期竟日晴明三點鐘偕慶常博郎往拜法公使桑倭  
釐往返遠路之間人家多張綵懸旗幟益德爾丁令登

一帶最為繁盛士女雲集絡繹不絕開色孫女之婿為

吉索辛邁甯國王之嗣子從孫女之婿為越兒敦迫爾

時國王之嗣子皆來就伯爾靈於驅歷時實洛士

言國主的實洛士華言大房子成親六點鐘文武官紳各國公使參贊

隨員男女畢集巴列之內萬炬攢光千燈耀彩婦女衣

裙藻采雜出輝映爛然余至其禮拜堂即在宮內立人叢中

遙見堂中央設案供十字架伴以高燭教士九人侍案

側其下鋪以紅錦毯須臾司儀齊班有紅短衣而少俊

者數十人前來分布堂下謂是武藝館學生內廷官繼

之皆金花衣兩兩聯袂而至立於左右鼓樂遂作新婦

各與其婿並肩攜手而來婿服如武職朝服著兩金版於肩新婦戴鑽石圍額上有冠若小米瓜以珠界爲四稜寶石如鵝卵者綴其頂冠後披白紗長及脊遍身皆白衣裙袒露其胸背衣後另幅曳地幾盈丈飾以銀花行則四五宮婦以手揭之詣案前耦立開色夫婦隨之入新婦父母亦入先三日比利時國主及后與英太子皆來與賀至是亦咸入樂止門閉教士一人向新婦及婿持戒經告以夫婦相愛敬天恤民之義其詞滔滔滾滾約兩刻乃畢於時宮門外礮聲連環不斷教士執簿記新婚者之生年月日及成婚之年月日誦與知之皆

跪聽教士問新婦願配合否答曰願則令畫押而樂又作門啟乃次第退出宮庭開色掖新婦開色鄰掖婿繞庭數匝婿之父母亦如之繞行既已另至一室排立於右各國公使以下與從官婦女趨過其前咸一一鞠躬爲禮以示相賀之意開色旋偕其親屬男女與新婚者共食大臣侍酒饌焉諸客亦赴讌讌如跳舞之夕人多擁擠殊甚開色前命其宰相畢司馬克爲主人畢以病辭不與讌畢復至排立之室各部長官十二人兩兩爲耦秉燭前導自開色夫婦親王世子以及比利時國主夫婦英太子及各國頭等公使與新婦交相扶掖繞行



於庭凡數十而乃已司儀者云西洋古禮凡王姬下嫁  
以大臣十二人秉燭導入新房父母親眷送之今變而  
爲繞庭第略存其意耳最後用五采綾錦之屬翳爲數  
百片向空擲之皆紛紛下落賀客爭拾之遂散

伯理璽天德讌客

蕤齋雜記曾侯呈遞 國書後若干日伯理璽天德讌  
客於勒立色宮曾侯爲上客余亦與焉入門人授一坐  
位單書客之姓名於其所坐之次食案長可四丈銀盤  
高花間雜金器陳設華美馬克蒙及其夫人據案之中  
對面而坐爲主位坐客六十人分爲四行近馬克蒙之

左手爲第一坐係外部大臣瓦定敦之妻第二坐爲曾  
侯以次排十五坐而畢近馬克蒙之右手亦爲第一坐  
係前任美國伯理璽天德格蘭脫以次排至十五坐而  
畢其近夫人左右手之位次亦如之余坐夫人右手之  
第十四坐其末坐則江漢關稅務司那威勇也余存其  
單以爲西洋讌客設坐之證

預賀生子

蕤齋雜記庚辰三月余接日國外部來函言君后有身  
已五月此大喜事君主有命令官官穿吉服三日自西  
歷四月二十五爲始第二日一點鐘君主在宮中接見

西洋雜志卷二  
賀客按照常規請見各國公使三點鐘請見各公使夫人先數日由下議政院集議僉以君主例應受賀將醫官診視之詞刊布新聞紙使國人咸知至期予入宮致賀將及門兵士數百人陳列宮外合奏軍樂入門升樓第一層右轉卽受賀處庭長八九丈廣可五丈陳設華麗中有平臺四級環踞金獅四上置金邊紅椅二頂有寶蓋金綏四垂臺下左旁設紅椅三君主姊妹三人坐位也須臾朝官導各公使參贊等排列坐前君主夫婦入君主戎服免冠束帶佩刀君后戴鑽石圍額衣粉紅花緞衣袒露胸背攜手登臺各公使等向上鞠躬君主

夫婦亦鞠躬坐定宮婦十餘人站立姊妹三人坐位後各部大臣從左門入站立於坐位之右然後上下議政院紳及文武各官皆朝服從右門魚貫入一一趨過君主坐位前點頭爲禮並及其姊妹是時樓上亦有樂兵一隊與宮門外之樂迭相起止約兩點一刻鐘賀客始畢君主夫婦起立有穿金花衣者數人趨提君后後裙下臺就各公使等一一寒暄數語姊妹三人並隨其後敘畢還入他室接見各公使夫人男女分見此與英德等國規模小異次日君主夫婦往阿多察禮拜堂祈福外部復有函請余以天陰未赴此三日中各衙署公館

張挂旗幟是夜街市然燈致慶其新聞紙亦皆刊刻花邊可見西人之好事矣

生子女取證

純齋雜記既賀生子之後四月復得外部大臣侯爵愛度阿言函稱我君后將近誕育大君主願貴參贊屆時衣冠駕臨宮中卧房照例抱太子或公主請見並希將貴參贊官銜及寶星等一並開送本大臣查照余即覆書云接貴大臣來函得悉貴君后誕育在近本參贊實深欣賀一俟得有貴大臣續信即當衣冠詣臨宮中爲大君主道喜並將官銜開送蓋日國舊例君后生產向

請各部大臣及各國公使人等往之宮內證驗其所生

子女即將姓名列載書冊由刑部尚書簽押宣誦一通

藏之本國丁口籍署

平人皆赴此署書名君主生子以女則掌籍官攜冊至宮中記載

示鄭重先一月君主有諭生子之際宮中然燈懸挂日

國旗幟鳴礮二十五聲生女懸挂白旗鳴礮十五聲分

派兵士八十人晝夜輪值宮中以備通信中歷八月初

七日晚七點鐘有兵士來署報知君后即夜分娩恐房

內仄狹祇請一人余即隨往至則宮內洞開燈燭爛然

各官朝服咸集坐候一點餘鐘即已誕育須臾宮官延

入站立於卧房外之一小間大臣之妻亦有四五人在

內君主徐將銀盤托出上蓋白紗而微露一角宰相及外部大臣等啟視之則女也屋小人多異常擁擠不能逼視遂散越三口爲命名之期此三日中各公署及人家多懸旗張綵然燈示慶次日外部復以函請徧及同人至期余偕吳禮堂黃宗憲赴宮內耶蘇堂觀禮各國公使人等皆有坐位其本國之人請入宮內而無坐次者則排列於迴廊四周遮以錦毯與金花戎服執戟站隊之兵士相雜男女約逾千人曰君之例凡生太子應推一人爲寄父公主推一人爲寄母此次所推之寄母即君主之母來自巴黎者實祖母也

平人不分男女皆有寄父寄母

有保母一人亦係有爵位者專在宮中照料一切長養事宜右肩斜挂紅帶如男子式又有奶母一人堂中央設一鍍金圓盆大尺五六寸中盛聖水來自耶蘇所生之地上有金花帳兩柱支懸罩之北面設耶蘇像然燭午後一點鐘君主之母抱公主而來教皇公使暨保母奶母隨後及門教士數人金花紫衣出門迎之持經向誦入門復誦稍頃抱至耶蘇臺旁畧憩又誦經一次旋導至盆邊有六人各持金盤侍立內盛金衣冠飾胰皂巾櫛之類教士取聖水沐浴拂拭之爲命名曰馬爾利得拉司墨爾賽待司即君主故前后之名君后所自定

者也沐畢堂中作樂一通保母抱出鼓樂送歸其君主  
則與姊妹諸人在堂之南面廂內坐觀也初君主爲太  
子時受封於阿司都爾利亞司爲阿司都爾利亞司王  
日國西邊近海之一省也嗣位後以此爵讓封於其姊  
若君主生子則其姊例將此爵歸還生女或歸還或襲  
封如故而別封公主以他地前兩月議院中頗以此事  
相詰難而大臣意見亦多不合至是君主定議以後生  
男則封生女則否其姊亦不得再襲此爵將爲日國常  
例矣

生子女命名

純齋雜記曰君后生公主而月於中歷九月十九日往  
阿多察禮拜堂謝天先期禮官以函請至曰君主君后  
全副儀仗而出有駿馬十餘匹雙馬四馬宮車十數輛  
六馬朝車六七輛八馬朝車二輛君主所駕之車上有  
鑄金寶頂如米瓜形以此爲別餘則與他乘無異禮拜  
堂門外排列馬步礮三軍約二千人及禮拜堂門君后  
抱公主與君主偕入至天主像前跪諷經作樂踰時畢  
事繞巡大街數處還宮次日再受朝賀一如預賀儀惟  
於寶座旁添設一坐使奶母抱公主坐於此賀畢君主  
君后亦至各公使前敘談君主至予前予令繙譯稱賀

君主問近日中國有信來否 大皇帝安好答曰安  
君后亦寒暄數語奶母抱公主隨之眾皆諦視讚美君  
主姊妹三人又在其後各自應酬數語而去

婚姻立約

純齋雜記英世子空牢赫脫與德國公主綠衣姒馬格  
利得結婚英君主於西歷一千八百七十九年二月二  
十六日與德皇立約英世子每年給公主脂粉費一千  
五百磅按季交付如異日公主寡居則英君主每年給  
供養費六千磅亦按季交付除德皇給與公主妝奩首  
飾外另給三十萬馬爾克德銀錢名半作妝產半作私用於

成親後一月交兌惟公主雖屬德皇正支以後應將所  
有嗣產承繼諸分一命讓與其兄弟子姪設將來別無  
承繼子嗣則公主始得歸宗承立其載而藏諸盟府者  
如此

英外部訃告公主之喪

純齋雜記譯外部來函云掃爾司伯里問中國欽差好  
我甚傷感訃告中國欽差為因駭腮地名在德國公貴如英  
國及愛爾蘭公主阿黎斯君主之第二女卒於達爾木  
斯打脫駭腮城名在西歷一千八百七十八年之十二月十  
四日也掃爾司伯里押郭星使以函唁之曰中國欽差

收到掃爾司百里侯訃文甚為傷悼因聞駭腮公貴妃  
英國及愛爾蘭公主阿黎斯君主之第一女仙逝望貴  
侯爵趕速於君主前道達本大臣弔慰之意若非北京  
相距遙遠及寄信之難中國 皇上亦必飭令本大  
臣代為致唁也外部復謝曰前接九月十九日來函茲  
特覆答我奉君主命達知郭大人君主愛女駭腮公貴  
妃英國及愛爾蘭公主阿黎斯薨逝郭大人繫念君主  
情誼及來函內道敘之厚意君主深為感激也一千八  
百七十八年十二月二十七日掃爾司伯利押

英國為鄰邦制服

劉京堂英軺私記正月二十六日威兒士代君主接見  
公使及羣臣於宮中皆素服時間荷蘭國后之喪英制所謂素服  
者貫黑圈於左肘如射鞬然寬可四五寸許入朝則用  
隨其國主之服也家居不服者分不足也中國使者是  
日進見服行裝不蟒繡

蕤齋雜記一千八百七十八年六月英君主為日國君  
后之喪穿素其御前大臣奉諭至二十八日為始禮拜五  
女服元青衣白手套元青色或白色鞋佩戴扇子珍珠  
金剛鑽石無花金根首飾男服元青服朝黑帶黑刀至  
七月十二禮拜五換輕素服女服元青衣用顏色帶戴花

及駝鳥毛命各種首飾男服如前至七月十九日止

禮拜

五又一千八百七十九年為綠衣拿破倫第三之子穿

服在徂魯為英國征野人陣亡自六月二十二日起至二十八日官

中婦女穿黑衣白手套鞋與帽上所戴之駝鳥毛及扇

不拘黑白首飾用平金不起花或銀或珠或鑽石亦可

男子公服與佩劍及劍帶俱黑色自二十九日至七月

初二日婦女衣黑衣准用鑲滾花邊闌干或穿灰白二

色鑲綠黑邊亦可男子祇穿黑衣

美亞嫁女

純齋雜記倫敦有曰生坡爾司者最大之禮拜堂也予

偕劉鶴伯孚翊張聽颯斯栒及英官禧在明往游直登

其頂白址及顛凡六百七級樓之上別有一室為度置

大白鳴鐘一所支鐘之木皆巨如甕大鐘鳴則聲徹雲

表其入地一層為叢葬名人處或埋之地下或嵌之壁

間皆有碑石為記別一室有石棺巍然長可及丈陳列

中央則擒拿破倫第一之公爵威林登也再後一室有

銅質四輪巨車一輛即威林登喪車以擒拿破倫時所

獲之鎗礮鑄造者也是日堂上堂下十餘人灑掃詢知

次日為美亞嫁女之期即在此堂成禮歸而美亞請帖

適至屆時仍偕劉張二君往觀入門設客坐盈千百表



延至堂址有特竿者引余三人列坐堂左之首坐客千數百人皆滿堂上設紅案一圍以紅絨上飾金花案後張列紅錦幄緣以花朵十字架陳於案中央兩旁磁瓶各三攢插鮮花前列燭臺然銀燭二地鋪氈毯中設紅墊褥二左右小墊褥各八午初三刻樂作大小教士二十六人衣白衣兩人爲列由堂而下少頃又有教士十六人衣黑衣亦由堂而下總教士在焉其時新婦入大門門暫闔余坐堂階之首不能逼視惟聞堂下諷經之聲與音樂相合久之新婦與婿偕上婿居左婦居右新婦衣白衣以白紗蒙首垂及腰際後裾長可及丈婿則

衣飾如常人後隨女子十六人如中國所謂伴娘者皆衣淡紅色衣裝束一式其前行二人爲新婦牽後裙登堂新婦與婿跪十六人分兩行以次環跪教士八人與總教士跪於香案旁旋有教士持經起立向新婦與婿諷誦誦畢又易一人如是者三總教士又持經作贊語勉以夫婦相愛敬樂作贊畢皆起立總教士以戒指約於新婦之手於是前行爲導新婦與婿及十六人皆隨入後堂書名於籍中國所謂畫押也樂止新婦與婿出十六人亦出據倫敦人云不在此堂成禮者已數十年此亦罕見之事蓋盛典也

美亞接任

純齋雜記美亞之職比中國知縣一年一換皆舉富紳爲之其接任之儀頗類州縣迎春及出會狀車騎儀從甚都凡美亞接任必由衙署至威司得泯司得街禮拜堂取誓然後游歷各街而返十月十五日十二點鐘自署啟行第一隊巡捕兵次君主馬隊及礮兵次爲公司旗幟旗分三隊第一隊玻璃商公司第二隊馬掌鐵公司間以巡捕兵一隊第三隊皮業公司又巡捕兵一隊次前任知縣號什立夫者十人被服貂皮外褂乘坐雙馬車爲一隊次蘇葛蘭侍衛鼓樂次倫敦鎗隊鼓樂次

又爲玻璃商公司旗次國旗次倫敦城旗次各官乘坐雙馬車次總辦幫辦之四馬車次學習練船幼童學生一隊次救生船一隻駕以八馬大車次海部步兵鼓樂次船匠公司之旗次國旗次倫敦城旗次前任縣官及電報局總辦各乘雙馬車次總辦幫辦之四馬車次礮隊鼓樂次倫敦鎗隊鼓樂次又爲皮業公司之旗次國旗次倫敦城旗次前任縣官各乘雙馬車次總辦幫辦之四馬車次倫敦鄉兵鼓樂次各會之旗次倫敦阿爾得們之旗次前任阿爾得們旗次歷任美亞衣皮衣各乘雙馬車次馬隊礮兵次什立夫一人乘四馬車次又

西洋雜志卷二  
爲馬隊礮兵鼓樂次馬兵次本年卸事美亞及新美亞夫人各乘坐朝車次馬兵次新美亞隨丁次城守兵騎馬次新美亞及幫辦同坐六馬朝車一輛次護兵一隊最後巡捕兵一隊彈壓其城內巡捕送至添不爾巴城門而止城外另有巡捕接護以添不爾巴城門爲新舊城之分界也

張斯柯云美亞經眾推舉未接任之前數日至御前大臣處請其代奏君主應否允准逾日美亞率阿爾得們及什立夫同往西寺即威司得泯接受君主意旨御前大臣先已在堂迎候美亞至即傳宣君主有旨極喜以

君爲新美亞美亞旋出鐵釘二枚以授御前大臣云繳納租錢租錢者欲得管理各善舉必先納此租錢蓋以善舉爲美亞產業也御前大臣即畀以收條云租錢收訖美亞可以管理各產業矣美亞又持斧將木一片斫削數次意謂斫林木也古時倫敦山林樹皆係各人私產迨後國人設出新法將產業推歸美亞經理可使此業長在故納釘以當租錢持斧以斫林木皆行英之古禮也

日國公使慰奠君后

菴齋雜記戊寅六月十二日日國駐英公使慰奠其君

西洋雜志卷二  
后請往觀禮幄設倫敦某街日斯巴尼亞禮拜堂內堂  
之中央爲臺三重最上一層如棺形俱以茄色大尼爲  
飾間綴鮮花四面然銀燭棺之向南一頭懸花圈一具  
弔客至者卽花圈鞠躬爲禮環棺三面列客坐逾百以  
外則爲尋常男婦聽經之位堂上耶蘇龕前然長燭十  
一點半鐘各國公使參贊等來集成引入坐大小教士  
二十餘人黑衣白短鞋持經從旁門出別有教士三白  
衣黑鞋飾以金帶至龕前立諷經眾皆起立須臾教士  
坐眾隨之坐如是者再有教士以盤盛小白蠟燭至人  
取其一教士持經向棺朗誦眾皆然燭童子八人持燭

環跪教士後教士數向龕前起伏薰以爐香又持玻璃  
杯注水飲之若中國之飲福然眾立良久教士坐復坐  
徐又起持法衣被一老教士之先立棺右者所著法冠  
白色形若橢圓手鏡而銳其頂高可尺五六寸設几堂  
上向棺坐一人持十字架兩童子秉燭隨之繞至花圈  
前立諷經眾滅燭教士復以盤持去老教士起免冠持  
刷繞棺作拂拭狀又易爐香縈拂之皆周一而畢著冠  
諷經一刻而退該公使至棺前與弔客一一握手稱謝  
其儀文如此

日君主讌客

純齋雜記西俗不甚以本人誕生之日爲壽而以所命之聖名爲壽聖名各有生日中歷光緒六年之臘月二十四西歷爲一千八百八十一年正月二十三日國君主名字生日也早一點半鐘受賀如常朝儀是夜讌大臣使者暨其夫人於宮中無使者則參贊各國一人余與焉入門升樓夾道百餘人鱗次而立皆金花短衣頭戴假髮塗飾以粉給束一式蓋西洋古裝也客既集君主君后出先行眾隨之經過受朝處轉入數室始至其飯廳棹長八九丈寬七尺許男婦一百二十餘坐棹上金盤鮮花與銀燭相錯雜果品食點排列兩行每坐設

玻璃杯八樂工於旁廳作樂侑食君主君后據案居中對面坐余坐君主左方與瓜地馬拉公使加爾賴納正對再左又八坐而止讌將訖刀叉等悉易銀爲金末以銀盤盛糖花至人取其一遂散至客廳敘談飲茶與加非廳壁無非織錦花毯玻璃長鏡別有一間皆藍緞刺繡中國人物御前接引大臣薩爾哥待爾注耶導觀其處云是從小呂宋來者君后亦問余曾見中國之物否余答已看過良久君主至余前問在馬得利已有若干時余答一年次教皇公使比養希問余到過歐洲幾處答以八國又一數說國名幸均應付過去至十一點

鐘以爲將散矣而宮僕又以茶點至踰三刻君后起立就飲一客爲之瀹茗置茶葉於壺內君后顧見余以余中國人識茶性請近觀是如此瀹法否余爲指點一二君后展然大笑須臾瀹就余酌滿一杯以遞君后君后笑而飲之轉以一杯相酬余亦飲畢俄使欲令余再飲余辭不能君后代爲止之遂因是博取笑樂前來視余補子又看朝珠又問頂戴顏色品級及余名字且說且笑余有能答者有不能答者有答之似是而非者俄使王爵各查各夫德使伯爵搔爾木司從旁繙譯其姊妹亦來湊話相與歡笑一堂約一刻之久余稱謝而退君

主君后旋出回署一點鐘矣今日之讌豈詩所謂嘉穀脾臆善戲謔兮者歟

曰君主行養老之禮

燕齋雜記一千八百八十一年四月十四耶蘇刑死之期也曰國舊俗君主例於此日爲窮民洗足賜食延請各國使者往觀先期由馬得利知府選舉窮民之老者數十百人又於其中籤掣得男女各十二人上名於君主賜以衣履至期供張於宮中二十四人先入分兩行坐女左男右皆洗一足別於坐之下方設長棹爲食案國人男女大小人觀者數百站立於左廊其右廊皆有

西洋雜志卷二  
坐位分三小區首區爲宰相部院大臣中區爲君主姊  
妹末區爲各國公使各皆朝服女子不袒露兩點餘鐘  
君主君后入戎服綵衣爵紳宮婦侍衛等數十人金隨  
其後立庭中央教士諷經須臾君主手持白巾教皇公  
使捧金盤印度教士即宮中小禮提金瓶就男坐第一  
人洗沐君主屈一膝滴水於足而以巾拂拭之旋即納  
履君后在左亦如之二十四人以次洗畢乃扶掖就食  
案坐侍衛等從外廳魚貫傳遞菜盤人以授爵紳宮婦  
君主君后一一接捧而親設於每坐之前例俱不食復  
一一撤去再進其次亦如初禮人各十五般以次傳設

畢又撤酒瓶刀叉等悉舉以賜其人爲致諸其家復親  
卷棹布往來周遭約一點餘鐘乃蒞事君主君后皆汗  
浹衣遂散俄國另遣使臣格賴伊克來告新君卽位甫  
遞國書是日亦與觀禮俄使各查各夫導引與子相見  
視其兩肩金版有黑紗罩之其隨從武官一人帽上銅  
皮亦罩以黑紗蓋爲俄皇服素也此三日內街市例禁  
行車如中國寒食不舉火故事至時車皆避匿四點鐘  
君主君后稍憩復步行出街至數禮拜堂祈福武士百  
餘人持戟護衛佐以馬隊百餘別有宮中用人一隊效  
古裝束其髮皆塗以白粉又有轎四乘每乘前後六人

提挈以行與中國肩輿相同頂平而前後稍侈金碧輝煌百姓夾道聚觀擁塞殊甚

### 法蘭亭成婚

曾侯日記某月某日午初偕聯春卿至禮部觀法蘭亭成婚禮官據案而坐先有成婚者七家乃及蘭亭夫婦其禮新郎新婦面官而坐兩家尊長坐於左右證盟者四人坐於阼階中坐官問夫婦是否心願夫婦皆起立點首稱諾左官宣講法律禁令以戒諭之右官頒發印據令其收執左右官各有大簿載婚者姓氏居址夫婦各自署名其上證盟者次第署名蘭亭之證盟者四人

余與白羅呢暨外部兩侍郎也署名畢出至天主堂教師爲之誦經祈福亦宣講耶穌語以戒諭之觀禮者坐於其後分爲兩行東廡皆男家親友西廡皆女家親友宣講既畢在堂男婦皆投錢於囊以爲香燈之費而酬謝教師之資不與焉酬謝多者數千金少者亦數百金新郎新婦湊合其財也禮畢至別廳新郎新婦暨證盟四人又各署名於簿然後散教師祈禱手舞腳踏秉鐸揮塵默誦經咒間以樂歌與中國僧道大致相同或言天主教緣飾佛教殆有據也

### 葉參贊之喪



西洋雜志卷二  
純齋雜記美國參贊葉源濬光緒五年十月十七日病  
沒於巴黎之預爾得巴爾雜克第四號客寓予聞信卽  
偕聯芳春卿往視西例凡人身故後須由地方官遣醫  
官驗明過二十四點鐘始准入斂蓋冀其人之復生也  
主葉君喪者爲陳參贊嵩良相與商酌先屬聯君至該  
處地方官衙門報明並詳詢棺斂寄頓運送諸事該衙  
門允爲一切包辦是晚五點鐘有地方官一人偕同醫  
官來驗實已身故醫官簽押兩紙存寓所而去次日四  
點鐘入斂其棺長不過五尺高不過一尺寬不過一尺  
二寸近肩處稍寬外鼓作磬折形木板厚可六分黃色

而堅細內以白鉛爲胎鉛板約厚四分四面皆貼以綿  
用白綾綢釘實安放小棉枕一棺之外面用元青色大  
呢裏貼近邊處皆有銀條銀釘雙行密釘之甚爲精緻  
旁有四環可以提挈裝斂旣畢先將鉛板蓋上鎔鉛汁  
將四周合縫嵌平再加木蓋用螺絲釘長二寸許一一  
轉緊棺面釘小銅片刻洋字姓名生卒年月明日午初  
該衙門以喪車至駕棺之車四馬送殯車十輛雙馬車  
馬均以黑呢套罩之套皆銀線緣邊而綴以綬棺車銀  
頂四角插黑雞毛棺罩上壓以花圈巡捕四人步行扶  
持行路之人見者皆免冠示敬此西例通行非特設也

使館人員皆往送至巴黎城外東北角墳塋地牆外暫停另易一小車將棺移載又行里許至其寄頓處如中國所謂擯房其停放棺柩係在地窖下層有房兩間四壁皆懸黑帳幔然銀燭數十枝儼若喪堂須臾啟頂棚一板門用鐵練將棺徐徐垂下置平台上再移至裏間有兩鐵凳居中承放又慮有盜棺之弊別用細繩橫結之而蓋用火漆圖記事畢滅燭掩門先是聞輪船公司例不載運棺柩後數日該衙門來報葉參贊既是中國官員亦可通融辦理屆期遣供事李隆芳護送至馬賽上船運至上海該公司別爲木箱如裝貨物之形者納

棺於其內使人不至疑訝此次喪務概由地方官衙門包辦約費一千二百金云

英君主游歷

純齋雜記英國君主每年自會堂散後或居溫則行宮或游蘇葛蘭冬則居於阿思本行宮時爲多會堂既開始至倫敦居柏金哈穆宮其接見各國公使及各大臣恆在孫齋穆孫齋穆舊宮也常年大率如此一千八百七十九年三月二十六日偕其公主被阿脫意司游歷各國行至巴黎寓於該國公使署內卽於第三日往之意大里君主卽位後游法國者四次一於一千八百四

十三年來會新君一於一千八百五十五年來觀賽會一於一千八百五十八年來觀沙爾布克海口此次藉名巴勒穆爾巴勒穆爾者英國地名曾有伯爵錫封此土君主卽假以爲號與尋常過客無異蓋避各國禮待之繁四月初二游至意大利之伊疏拉伯拉島次游彌郎以北之馬爾舍湖住於巴弗魯徜徉湖濱頗與居民款接意國主特至模雜地方設讌接待並令居民張燈爲英君主壽君主在巴弗魯憩息兩日臨行以佛郎三千交該處地方官賑濟貧民四月二十五日回至倫敦

伯理璽天德辭位

蕤齋雜記法國總統馬克蒙原本英族其祖從天主教當英國耶穌教創興時英君主大禁天主教民其祖避至法國馬克蒙生於一千八百十年拿破倫第三助意大理攻奧國以馬克蒙領兵始爲將至一千八百七十年布法交攻馬克蒙爲左軍大將軍領兵三萬在末沙地方禦布兵八萬是年九月督戰受傷不能視師布兵四集退至沙丹城拿破倫求成法人聞之逐太子出城而立爲民主之國布兵解圍後亂民焚掠巴黎法朝退至衛爾賽馬克蒙復爲將平定內亂時總統國政者名地愛爾意在民主之國乃百姓因巴黎之亂倦於自主

所選議院紳士多歸君黨與地愛爾意不合地愛爾辭  
 位於是上下議政院共推馬克蒙時在一千八百七十  
 三年五月二十四日馬克蒙舉世爵貝勞爾領各部事  
 貝勞爾君黨也是冬選下議政院紳士貝勞爾輒與院  
 紳意不合即辭職繼之者亦不久於其任緣下議院紳  
 左右兩黨左為民右為君數常相埒故領部事袒左則右排之  
 袒右則左排之卒選迂勒西滿迂勒西滿調停兩可任  
 事年餘至七十七年春間從左者漸眾又皆不願袒護  
 教士迂勒西滿與馬克蒙亦不合馬克蒙復舉貝勞爾  
 代之下院紳大譁馬克蒙令停議一月期滿復議左黨

之首剛貝達發論力抗朝政馬克蒙商請上議政院遣  
 散下議院紳令民重舉下議院從左黨者眾貝勞爾始  
 猶堅拒以議明年度支故作遷延不久亦退馬克蒙復  
 舉不從左黨者以領部事下議院紳抗不與聞越兩旬  
 馬克蒙不得已選左黨之都弗爾以管領各部由是馬  
 克蒙不主國政事簽押而已然是時上議院之黨右者  
 尚多左黨之議為下院所可上院輒駁斥之右黨權尚  
 未足至一千八百七十八年冬間上院紳士之半期滿  
 當換另舉者皆左黨至開會堂時下院紳遂恣意求索  
 要以二事一監察刑院之人悉當更易二各軍統將亦

如之令都弗爾主稿迫馬克蒙押行之馬克蒙以出自行伍與各軍統將皆係故舊執不肯從遂決意辭去朝定議夕已退位矣巴黎之人若弗聞也者上下兩院共推下議院監司格乃費爲伯理璽天德此會侯呈遞國書後十餘日事也

曰國更換宰相

蕤齋雜記西洋朋黨最甚無論何國其各部大臣及議院紳士皆顯然判爲兩黨相習成風進則俱進退則俱退而於國事無傷與中國黨禍絕異曰國宰相干那瓦司保黨也其前任宰相剛波司公黨也干那瓦司以才

能見稱一千八百八十年仿效畢司馬克伯爾靈公會行文歐美兩洲各大國請遣派使臣至馬得利會議保護馬落哥回國章程干那瓦司實爲盟主西洋宰相其權本與君主相侔凡有大政率與各部大臣或兩院議定後請君主簽押行之干那瓦司爲相六年日君主甚加重任自上年中曆八月君主生女日國舊例應以西邊之省名阿司都爾利亞司者襲封爲王侯生有太子再以此爵讓之干那瓦司倡議以後太子則封公主則否議院附和其說此例遂廢君主以己家事不得已曲從之而心滋不悅君后意尤以爲慊奧人亦有怨言君

后奧國公主也由是稍稍疎遠日國連年以來度支短絀甚巨羣意皆欲整頓戶部剛波司黨議論紛如干那瓦司謂欲整頓戶部非令該部大臣久任不可又慮事有翻覆因爲文書持往宮中要君主簽押施行揣其必允詎君主謂現今議院諸人君黨居其大半剛波司黨不過數十人儘可竭忠辦去無須用此文憑干那瓦司執不可君主問然則需幾年又不能答君主意恐目下行此文異日剛波司黨復盛豈不重爲所累持不肯簽押令其再思此西歷一千八百八十一年二月初八晚七點鐘時事十一點鐘干那瓦司辭退文上君主立即

批准至十二點鐘各部院大臣俱已更換矣剛波司屢欲會集彼黨人數如中國之齊行前一日干那瓦司尚令吏部行文各省禁止彼黨勿令聚議實不自知其退至如是之速也干那瓦司既退所有部院大臣及各省地方官各國公使或辭或換幾於舉國更張外部參贊費爾拉司在部十餘年亦乞假惟議院尙未限滿至期亦當全數另舉矣初十日接外部文稱我君主現准干那瓦司所統各部院大臣告退特將新派大臣名單送閱宰相薩加司達吏部尙書工薩勒司兵部尙書馬地勒司剛波司水師部尙書巴未亞伊巴未亞戶部尙書

加馬濯刑部尚書阿郎搜馬地勒司藩部尚書勒益伊  
加司地約學部尚書阿爾巴賴達外部尚書侯爵未加  
得拉阿爾密荷余卽以一函致賀外部薩加司達亦舊  
任宰相也任事月餘無他新政惟與部院大臣集議仍  
請錫封公主爲阿司都爾利亞司王規復舊制云

開色遇刺

蕤齋雜記戊寅四月初八日余自德國奉調赴法離伯  
爾靈之第三日卽聞開色被人行刺未中越十餘日復  
有被刺未殊之事因以書抵劉孛翊就詢情狀劉君言  
之甚詳四月初十日開色偕其長公主乘車游替愛加

爾敦回至石牌樓五道門前忽一男子持手鎗擊之連  
發不中巡捕聞聲畢集犯遂就獲閤城聞之皆懸旗誌  
慶學館諸生千餘人期集於五道門前百餘人爲一隊  
手持火炬助以軍樂直趨宮門祝開色無恙事過十餘  
日復有益得爾丁令登之變益得爾丁令登伯爾靈大  
街也王宮在焉泰西之君大抵勤於政事亦不廢游觀  
而儀文簡畧無扈從警蹕之煩兩馬一車徜徉馳騁道  
旁行人見之僅免冠爲禮其君亦舉手及額以答之或  
不及爲禮亦未嘗介意每出入人人得而望見之開色  
於五月初二日歸至近郊距宮門數十武車經一寓樓

下忽鎗聲輞然自窗中出傷開色右臂及腮左右大驚  
咸入捕賊逆旅主人亦登樓相助行刺者傷逆旅主人  
旋以鎗自擊不殊開色入宮創甚於是各國公使及德  
之百官庶士日至宮門問安絡繹不絕開色令太子監  
國出外養傷伯爾靈城中雖遭此大變而肆市無驚安  
堵如故十一月十二日開色創愈歸至奧國伯爾靈通  
衢自波斯達莫輪車棧房直達宮門皆以松柏結枝爲  
牌樓上綴燈綵又於車棧前結一極高華表百姓扶老  
攜幼夾道擁觀歡聲雷動皆祝開色萬壽開色亦諭勞  
之行刺者就獲後刑司訊之以爲民除害爲詞迄無他

語刑司亦不株連久乃知爲索昔阿利司脫會黨索昔  
阿利司脫譯言平會也意謂天之生人初無歧視而貧  
賤者乃胼手胝足以供富貴人驅使此極不平之事而  
其故實由於國之有君能富貴人貧賤人故結黨爲會  
排日輪值儻乘隙得逞不得畏縮冀盡除各國之君使  
國無主宰然後富貴者無所恃而貧賤者乃得以自伸  
彼會之意如此非有仇於開色也其黨甚眾官紳士庶  
皆有之散處各國一曰黑得爾係工人一曰諾畢令係  
刀克特爾猶如中國之進士黑得爾被誅諾畢令以創  
死



俄皇遇刺

純齋雜記俄皇阿賴克桑得爾第二卽位二十六年拓  
土開疆橫征無度事皆獨斷獨行又不設立議院民情  
不能上達素爲國人所忌其國有名索息阿利司脫尼  
喜利司木索息阿利司脫者會尼喜利司木者會之名者譯言平會欲謀害  
俄皇者屢矣去年曾開地道深入王宮用地雷轟塌其  
廳堂又伏地雷於火輪車道發皆未中由是國禁愈嚴  
坐此入獄者甚衆而該黨亦誓不兩立志在必行辛巳  
二月十四日西歷一千八百八十一年三月十三也兩  
點半鐘俄皇出外閱兵而還隨從武官數人兵二十餘

名先過其弟格朗堆含密晒爾家小坐密晒爾之妃煮  
加非與飲然後回宮行至不拉司密晒爾之法國戲館  
前猝有一人拋擲炸彈於車下火藥猛發擊傷從官兩  
人兵數名俄皇幸免馬驚車裂御者猶欲鞭馬疾馳以  
過俄皇止令駐車下視武官之被擊傷者西例君主出  
游從官往往得同車侍坐俄皇甫下從官下猶未畢復  
一炸彈至正中俄皇立將兩腿少腹迸裂筋肉皆碎額  
旁亦穿一巨穴誤傷兵民十餘人左右大亂亟用獨鐵  
輪雪車扶載入宮已不能言醫者縛束其血管血溢不  
止須臾而薨年六十三謀逆者立時擒獲其第一人則

礦務館學生也次者亦自受彈傷送入醫院逾二時死  
二人俱服極襪縷之衣詐爲掃街工人狀使人不疑故  
得遂其謀在旁受傷之民人有兩人巡捕叩其姓名不  
答亦會黨也先是數日俄皇將出游巡捕統領官諫以  
行止宜慎俄皇謂此已習爲故常不足憂故及於禍是  
夜各部院大臣將軍兵士咸相聚矢誓願擁護其太子  
大太子已前死二太子卽日繼立名爲阿賴克桑得爾  
第三涕泣見其羣臣言願後世子子孫孫不當如我之  
嗣位其深痛如此而該會黨竟於是夜遍張示諭謂俄  
皇於一千八百七十九年九月初七日已定死罪今始

行誅若嗣立者仍不革前皇之所爲罰亦不遠可謂猖  
獗甚矣俄皇旣逝之二日巡捕兵復於地道掘出地雷  
數處噫如此而俄皇欲無死得乎德皇聞之驚不自安  
卽召宰相畢司馬克入議增飭左右儆宿云

中西風俗相同者多

錢參贊歐游隨筆中外禮儀風俗之相同者不一而足  
步兵遇長官僕役見主人均站立道旁垂手以俟其過  
婢媪輩亦然凡冠婚喪禮均以帖版分致親友訃文則  
亦合家具名長老之於卑幼則以名稱餘皆以姓稱衣  
冠不整不見客謁訪必由閽人通報因喪不讌會作樂

喪服者辭讌長官親友自他處來往者赴站迎送酬酢有儀慶弔有文服飾有製尊卑有別凡此大概皆禮之相同者也至於年節則家家以松柏置庭中陳設果品點然燭炬其應時之年餠曰非非而枯亨譯言椒餠無論貧富必買食之每年四五月間之佳節曰阿司退而非司脫則各家遍插菖蒲並樹枝之類又以蛋式之糖食之亦猶中國之午節也夏令邀親友醵金聚飲或乘舟車出郭游嬉卽中國之消暑會也又有畫友或各項技藝之人扮作戲齣之古人故事赴鄉迎演日以繼夜燈火燭天卽中國之迎神賽會至於點燈結彩施放烟

火於其君后誕日或於園囿中無故特設藉以獲利者更僕難數凡此一切則皆風俗之相同者也至於婦人衣服尙豔麗首飾尙珍寶貌尙美足尙小大抵人性之好惡則又兩間之內所不能不同者耳

### 西人讌客

錢參贊歐游隨筆西洋讌客坐席凡長棹坐數十人者德國以棹之橫面最中一坐爲主位主人以右手領一坐爲首坐之女客卽爲首坐對面則中一坐爲女主亦以右手領一男客然後每偶爲序等而下之英國則棹之直頭爲主位首坐者大抵女客則主人領坐於右手棹橫

面第一位左右亦各以序次焉講究請客者必扣準男女偶數然夫婦父母兄妹必與外客互易而領席筵饌每上必兩種使客自擇所謂湯者灼者煮者燒者燉者中間又雜以酒冰饌將畢雜以生菜之類然後進果冰乳餅麪包乾果水果而止湯以前或加以蠟黃飲以香冰酒亦盛筵也所備餚饌必刷單帖陳設座前大概筵讌不過正餚六種八種惟王宮最大筵讌或有多至二十種者然已不可多見酒則以多而陳爲貴儻用蠟黃者則須香冰一杯否則先以舍利用小杯飲之然後白酒紅酒考究者須於饌單上列明酒名年分紅白二酒

約各三四種進冰果以前則用香冰酒香冰亦有用幾種者然大概筵讌共計不過八種十種酒耳席散後則進燒酒約四種薄荷玫瑰橘花等類取其消食也然後或加非茶或皮酒男客則吸大小烟吸烟須另設一房凡此卽所謂的奈是也

### 西俗讌會男女同坐

錢參贊歐游隨筆西俗凡讌會就席須訂女客同坐亦有主人書花片代爲派定則無須自行面請就席時俯首爲禮以右臂舉起請其以左手相攜至飯廳入坐凡女客多於男客則陪客者幫同主人帶領女客就坐後

不妨再請一客俾逾數之女不致閒立以待故講究請客者必配定男女數適相符此係指筵讌而言所謂的奈者是也若大茶會大跳舞會在數百以上者則往往無坐位所有椅兀只可儘女客坐男客取酒菜糖果等送至所攜之女客處再行自取大半站立就食者飯畢仍攜臂送至客廳點頭爲禮

### 頭等公使

錢參贊歐游隨筆頭等公使有代君之權遣派到國須以王輦至火車行迎接往謁國君行使臣禮君則敵體待之到任後不先遍謁坐客擇日由公館函致各使館

今於某日見客極願承教云云他國使者均當率屬前往然後謝步名片亦祇書某國頭等使而不書名姓頭等使婦孺到者亦然頭等公使每設讌會必邀君后及世子王孫等以其敵體也二等使則不然頭等公使之婦初到任所函請各使往見有盛設酒果者然取食者惟女客余初覺頭等使新到召客往見之禮未免妄自尊大其實彼族禮之所沿視爲應然且各國之頭等使亦均往赴藉以作出使類中聚晤雅集似亦不必責其自大也

### 使署人員稱謂

錢參贊歐游隨筆洋語頭等公使曰安八司得爾二等  
曰米尼司得爾護理使務者曰沙惹達非爾參贊曰色  
克勒得爾隨員曰阿達塞中國遣使到彼卽以其各名  
曰譯報外部然洋人所謂阿達塞者係富紳子弟自備  
資斧稟請國家派至使館學習出使事宜者之稱凡在  
使館派有職司或文案或書啟則皆稱之謂色克勒得  
爾惟當分以等差耳故各國使館阿達塞年皆二十餘  
歲學習數年後卽派以職司則易其名曰色克勒得爾

西洋雜誌卷二

